

SERVICE PUBLIC FEDERAL
ECONOMIE, P.M.E., CLASSES
MOYENNES ET ENERGIE

FEDERALE OVERHEIDS DIENST
ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN
ENERGIE

Arrêté ministériel portant agrément du règlement de répartition du 24 mai 2011 de la part « producteurs de phonogrammes » de la rémunération pour copie privée, arrêté par la société de gestion des droits visée à l'article 55, alinéa 5, de la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins.

Ministerieel besluit houdende goedkeuring van het verdelingsreglement van 24 mei 2011 van het deel « producenten van fonogrammen » van de vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik, vastgesteld door de beheersvennootschap van rechten bedoeld in artikel 55, vijfde lid, van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten.

Le Ministre pour l'Entreprise,

Vu la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins, les articles 55 à 58;

Vu l'arrêté royal du 28 mars 1996 relatif au droit à rémunération pour copie privée des auteurs, des artistes-interprètes ou exécutants et des producteurs de phonogrammes et d'œuvres audiovisuelles, l'article 9;

Vu l'arrêté royal du 21 janvier 1997 chargeant une société d'assurer la perception et la répartition des droits à rémunération pour copie privée,

Arrête :

De Minister voor Ondernemen,

Gelet van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten, de artikelen 55 tot 58;

Gelet op het koninklijk besluit van 28 maart 1996 betreffende het recht op vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik voor de auteurs, de uitvoerende kunstenaars en de producenten van fonogrammen en van audiovisuele werken, artikel 9;

Gelet op het koninklijk besluit van 21 januari 1997 tot het belasten van een vennootschap met de inning en de verdeling van de vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik,

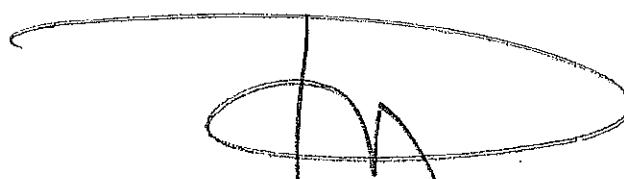
Besluit:

Article unique. Le règlement de répartition de la part « producteurs de phonogrammes » de la rémunération pour copie privée, arrêté le 24 mai 2011 par Auvibel (dont le numéro d'entreprise est 0453.673.453), la société de gestion des droits visée à l'article 55, alinéa 5, de la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins, annexé au présent arrêté, est agréé.

Bruxelles, le 25 août 2011.

Enig artikel. Het bij dit besluit gevoegde verdelingsreglement van het deel «producenten van fonogrammen» van de vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik, bepaald op 24 mei 2011 door Auvibel (met ondernemingsnummer 0453.673.453), de beheersvennootschap van rechten bedoeld in artikel 55, vijfde lid van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten, wordt goedgekeurd.

Brussel, 25 augustus 2011.



i.o. Vincent VAN QUICKENBORNE
Annelies Turkelboom

Visum van de Juridische Dienst
1056125, n 302

ANNEXE

REGLEMENT DU 24 MAI 2011 DE
REPARTITION DE LA PART
« PRODUCTEURS DE PHONOGRAMMES » DE LA
REMUNERATION POUR COPIE
PRIVEE

BIJLAGE

REGLEMENT VAN 24 MEI 2011 VOOR
DE VERDELING VAN HET DEEL
“PRODUCENTEN VAN FONOGRAMMEN” VAN DE
VERGOEDING VOOR HET KOPIEREN
VOOR EIGEN GEBRUIK

INTRODUCTION :

L'article 55 de la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins dispose que les auteurs, les artistes-interprètes ou exécutants et les producteurs de phonogrammes et d'œuvres audiovisuelles ont droit à une rémunération pour la reproduction privée de leurs œuvres et prestations.

INLEIDING:

Artikel 55 van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten bepaalt dat de auteurs, de uitvoerende kunstenaars en de producenten van fonogrammen en van audiovisuele werken recht hebben op een vergoeding voor de reproductie voor eigen gebruik van hun werken en prestaties.

L'article 58, §1^{er}, de la loi du 30 juin 1994 dispose que la rémunération visée à l'article 55 est attribuée à raison d'un tiers à chacune des catégories suivantes :

Artikel 58, §1 van de wet van 30 juni 1994 bepaalt dat de in artikel 55 bedoelde vergoeding naar rato van een derde wordt toegewezen aan elk van de volgende categoricën:

- les auteurs ;
- les artistes-interprètes ou exécutants ;
- les producteurs de phonogrammes et d'œuvres audiovisuelles.
- de auteurs;
- de uitvoerende kunstenaars;
- de producenten van fonogrammen en van audiovisuele werken.

Le règlement de répartition a pour objet de répartir équitablement la rémunération pour copie privée mise à la disposition du collège « producteurs de phonogrammes » entre les membres du collège et de rémunérer selon des règles transparentes et non discriminatoires, les producteurs de phonogrammes protégés par la loi belge ainsi que par les accords internationaux conclus par la Belgique.

Het verdelingsreglement heeft tot doel de vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik die ter beschikking wordt gesteld van het College “producenten van fonogrammen” op billijke wijze tussen de leden van het College te verdelen en volgens doorzichtige en niet-discriminatoire regels de producenten van fonogrammen te vergoeden die beschermd worden door de Belgische wet en door de internationale overeenkomsten die België heeft afgesloten.

En vertu de l'article 79 de la loi sur le droit d'auteur et les droits voisins du 30 juin 1994, la reciprocite s'applique au droit à rémunération pour copie privée des producteurs de phonogrammes sans préjudice du Traité sur l'Union Européenne.

Krachtens artikel 79 van de wet betreffende de wederkerigheid van toepassing op het recht op vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik van de producenten van fonogrammen, onverminderd het Verdrag over de Europese Unie.

Le règlement de répartition se fonde sur le principe selon lequel les phonogrammes

effectivement exploités et / ou copiés doivent uitgebaat en / of gekopieerd worden, moeten être rémunérés. Cette rémunération est worden vergoed. Deze vergoeding wordt op déterminée de manière équitable en fonction billijke wijze vastgesteld in functie van het de son type de support et de son appartenance type drager en het toebehoren aan een genre à un genre de production sonore. van geluidsproductie.

Il est en outre rappelé que les dispositions du Bovendien wordt erop gewezen dat de présent règlement ne peuvent en aucune bepalingen van onderhavig reglement op geen manière être interprétées de telle façon que les enkele wijze zo mogen worden mêmes prestations soient rémunérées geïnterpreteerd dat dezelfde prestaties plusieurs fois pour la même exploitation. meermaals voor eenzelfde uitbating worden vergoed.

Le Collège applique les règles contenues dans Het College past de regels vervat in le présent règlement de manière objective et onderhavig reglement op objectieve en niet-non discriminatoire.

Article 1^{er} Champ d'application

Le présent règlement s'applique à la Het onderhavige reglement is van toepassing rémunération pour copie privée mise à la op de vergoeding voor het kopiëren voor disposition du collège à partir de l'exercice eigen gebruik die ter beschikking is gesteld 2010.

Il y a lieu d'entendre aux fins du présent Met betrekking tot onderhavig reglement règlement :

Par « phonogramme bénéficiant de la Onder “fonogram dat geniet van de rémunération pour copie privée» : le vergoeding voor het kopiëren voor eigen phonogramme dont le producteur est belge ou gebruik”: een fonogram waarvan de ressortissant d'un Etat membre de l'Union producent Belg is of onderdaan van een Européenne ou d'un Etat tiers vis-à-vis duquel Lidstaat van de Europese Unie of van een la condition de réciprocité matérielle prévue derde staat tegenover welke de voorwaarde par l'article 79 de la loi du 30 juin 1994 est van de materiële wederkerigheid, voorzien in remplie. artikel 79 van de wet van 30 juni 1994, vervuld is.

Par « producteur de phonogrammes » : la Onder “producent van fonogrammen”: de personne physique ou morale qui pour la natuurlijke persoon of rechtspersoon die voor première fois fixe des sons provenant d'une de eerste maal geluiden afkomstig van een exécution ou d'autres sons ou qui est uitvoering of andere geluiden vastlegt of die détentrice des droits de copie privée sur les houder is van de rechten op het kopiëren voor phonogrammes.

Par « rémunération mise à la disposition du Onder “vergoeding die voor een bepaald collège pour un exercice déterminé» : les boekjaar ter beschikking van het College rémunérations mises à disposition du collège wordt gesteld”: de vergoedingen die ter exprimées en droits nets à répartir aux beschikking van het College worden gesteld, producteurs de phonogrammes. Cette part est uitgedrukt in netto rechten die onder de définie par la société Auvibel en fonction de producenten van fonogrammen moeten la loi et de la nature audiovisuelle ou sonore worden verdeeld. Dit deel wordt door de sommes collectées. Le résultat fixé en vennootschap Auvibel gedefinieerd in functie

Conseil d'administration est inclus dans un tableau de répartition.

van de wet en van de audiovisuele aard of geluidsmaat van de geïnde bedragen. Het resultaat als zodanig vastgelegd op de Raad van Bestuur wordt opgenomen in een verdelingstabell.

Article 2 Répartition entre les sociétés de gestion membres du collège

La répartition entre les sociétés membres du collège des montants mis à disposition de ce dernier se fait en tenant compte du répertoire représenté par chacune de ces sociétés.

Artikel 2 Verdeling onder de beheersvennootschappen die lid zijn van het College

De verdeling tussen de vennootschappen die lid zijn van het College van de bedragen die aan het College ter beschikking worden gesteld, gebeurt met inachtneming van het repertorium dat door elk van deze vennootschappen vertegenwoordigd wordt.

Article 3 Sources de copies prises en considération et attribution des droits à ces sources de copies

§1^{er}. La rémunération mise à la disposition du collège pour un exercice déterminé est ventilée en deux parties : « copie analogue » et « copie digitale » par référence aux supports et aux appareils analogiques ou numériques auxquels la rémunération se rapporte. Elle est ensuite affectée à une des trois sources de copie prises en considération.

Artikel 3 Kopieerbronnen waarmee rekening wordt gehouden en toekenning van de rechten aan deze bronnen van kopieën

§1. De vergoeding die voor een bepaald boekjaar ter beschikking van het College wordt gesteld, wordt in twee delen verdeeld: “analoge kopieën” en “digitale kopieën”, onder verwijzing naar de dragers en naar de analoge of digitale toestellen waarop de vergoeding betrekking heeft. Ze wordt vervolgens toegekend aan een van de drie kopieerbronnen die in aanmerking genomen worden.

§2. Les sources de copie prises en considération sont les suivantes :

- la radiodiffusion ;
- les phonogrammes exploités dans le commerce ;
- le téléchargement à partir d' Internet.

§3. La ventilation des droits entre les sources de copie visées au §1^{er} est fixée par le Collège pour l'exercice considéré, sur base de données objectives et fiables obtenues au moyen d'enquêtes régulières menées en Belgique par un organisme indépendant désigné par Auvibel. Si pour des raisons objectives et légitimes, il n'est pas possible de réaliser de telles enquêtes sur le territoire belge, la ventilation se fera sur base de données

§2. De kopieerbronnen die in acht genomen worden, zijn de volgende:

- de radio-omroepen;
- de fonogrammen die commercieel uitgebaat worden;
- het downloaden via het Internet.

§3. De verdeling van de rechten tussen de in §1 bedoelde kopieerbronnen wordt door het College vastgesteld voor het desbetreffende boekjaar op basis van objectieve en betrouwbare gegevens die verkregen zijn door middel van regelmatig onderzoek dat in België wordt uitgevoerd door een onafhankelijk en door Auvibel aangeduid organisme. Indien het om objectieve en gewettige redenen niet mogelijk zou zijn

objectives et fiables obtenues au moyen d'entretiens régulières menées à l'étranger pour le compte de sociétés étrangères de gestion de la rémunération pour copie privée. De gebeuren op basis van objectieve en betrouwbare gegevens die verkregen worden door regelmatig onderzoek in het buitenland, uitgevoerd voor rekening van buitenlandse maatschappijen voor het beheer van de vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik.

Article 4 Attribution des droits aux phonogrammes Artikel 4 Toekenning van de rechten aan fonogrammen

Les montants ventilés entre les différentes sources de copies conformément à l'article 3, sont attribués aux phonogrammes selon les règles suivantes :

De bedragen die tussen de verschillende kopieerbronnen worden verdeeld overeenkomstig artikel 3, worden aan de fonogrammen toegekend volgens de volgende regels:

I. Rubrique : Radiodiffusion

Cette rubrique comprend deux sous-rubriques à savoir : la rubrique I.1. : Phonogrammes radiodiffusés produits par les radiodiffuseurs et la rubrique I.2. : Phonogrammes radiodiffusés autres que ceux produits par les radiodiffuseurs.

La ventilation des droits attribués à la rubrique radiodiffusion entre les deux sous-rubriques précitées est fixée par le Collège pour l'exercice considéré sur base de données objectives et fiables obtenues, d'une part, au moyen d'enquêtes régulières menées en Belgique ou à l'étranger dans les conditions prévues à l'article 3, § 3, concernant les habitudes de copie des consommateurs et, d'autre part, sur base des programmes / play lists des radiodiffuseurs.

I. Rubriek: Radio-omroepen

Deze rubriek omvat twee subrubrieken, met name: rubriek I.1.: via de radio uitgezonden fonogrammen, geproduceerd door de radiozenders, en rubriek I.2.: Andere via de radio uitgezonden fonogrammen dan degene die door de radiozenders geproduceerd zijn.

De verdeling van de rechten tussen de twee hoger vermelde subrubrieken wordt door het College vastgesteld voor het desbetreffende boekjaar op basis van objectieve en betrouwbare gegevens, die enerzijds verkregen worden door middel van regelmatig onderzoek dat in België of in het buitenland wordt uitgevoerd volgens de voorwaarden voorzien in artikel 3, § 3, betreffende de kopieergewoonten van de verbruikers, en anderzijds op basis van de programma's / playlists van de radiozenders.

Sous-rubrique I.1. Phonogrammes radiodiffusés produits par les radiodiffuseurs

Subrubriek I.1. Via de radio verspreide fonogrammen, geproduceerd door de radiozenders

Le montant de droits attribués à cette rubrique est réparti entre les radiodiffuseurs sur base des parts de marché des radiodiffuseurs concernés telles que fournies par l'étude de radiométrie belge.

Het bedrag van de rechten wordt onder de radiozenders verdeeld op basis van de marktaandelen van de betrokken radiozenders zoals vermeld in de studie van de Belgische

radiometrie.

Sous-rubrique I.2. Phonogrammes Subrubriek I.2. Andere via de radio radiodiffusés autres que ceux produits par les verspreide fonogrammen dan degene die door radiodiffuseurs

Les droits attribués à cette rubrique sont répartis entre les phonogrammes sur base des playlists des radios identifiées dans l'étude comme source de copie. Pour chaque exercice studie als bron van kopieën geïdentificeerd le Collège attribue aux playlists un facteur de pondération qui est calculé sur base des fréquences d'utilisation des programmes de ces radios comme source de copie, telles qu'elles ressortent de l'étude, et du nombre d'heures de musique. De aan deze rubriek toegekende rechten worden onder de fonogrammen verdeeld op basis van de playlists van de radio's die in de studie blijken, en op basis van het aantal muziekuren.

S'il s'avère impossible d'obtenir ces playlists ou si les coûts de collecte ou de traitement des playlists sont disproportionnés par rapport au montant à répartir, la rémunération attribuée aux phonogrammes radiodiffusés par une radio pourra être répartie sur base des playlists d'une autre radio.

Indien het verkrijgen van deze playlists onmogelijk blijkt of indien de kosten voor het verkrijgen of het verwerken van de playlists niet in verhouding zijn met het te verdelen bedrag, kan de vergoeding die wordt toegekend aan de via een radio verspreide fonogrammen, verdeeld worden op basis van de playlists van een andere radio.

II. Rubrique : Phonogrammes exploités dans le commerce

Cette rubrique comprend deux sous-rubriques à savoir la rubrique II.1 CD's et la rubrique II.2. Vinyl.

La ventilation des droits attribués à la rubrique « Phonogrammes exploités dans le commerce » entre les deux sous-rubriques précitées est fixée par le Collège pour l'exercice considéré sur base de données objectives et fiables obtenues au moyen d'enquêtes régulières menées en Belgique ou à l'étranger dans les conditions prévues à l'article 3, § 3, concernant les habitudes de copie des consommateurs.

Sous-rubrique II.1. : CD's

Les droits attribués à cette rubrique sont répartis entre les phonogrammes repris dans des classements de meilleures ventes « Albums », « Compilations », « Classique » et « Single ».

II. Rubriek: Commercieel uitgebate fonogrammen

Deze rubriek omvat twee subrubrieken, te weten de rubriek II.1 CD's en de rubriek II.2. Vinyl.

De verdeling van de rechten toegekend aan de rubriek "Commercieel uitgebate fonogrammen" onder de twee hoger vermelde subrubrieken, wordt door het College voor het desbetreffende boekjaar vastgesteld op basis van objectieve en betrouwbare gegevens, die verkregen worden door middel van regelmatig onderzoek dat in België of in het buitenland wordt uitgevoerd volgens de voorwaarden voorzien in artikel 3, § 3, betreffende de kopieregewoonten van de verbruikers.

Subrubriek II.1.: CD's

De aan deze rubriek toegekende rechten worden verdeeld onder de fonogrammen die vermeld zijn in de klassementen van de beste verkopen op het gebied van "Albums", "Compilaties", "Klassiek" en "Single".

Ces classements sont pondérés par deux facteurs : le nombre de références dans le hitparade et le nombre d'unités vendues par phonogramme.

Deze klassementen worden gewogen met twee factoren: het aantal vermeldingen in de hitparade en het aantal eenheden dat per fonogram verkocht wordt.

Pour les phonogrammes de musique classique, les droits attribués sont répartis sur base du chiffre d'affaire réalisé pour ce type de répertoire au cours de l'exercice considéré par les ayants droit concernés.

Voor de fonogrammen met klassieke muziek worden de toegekende rechten verdeeld op basis van de omzet die door de betrokken rechthebbenden voor dit type repertoire gerealiseerd is in de loop van het beschouwde boekjaar.

Sous-rubrique II.2. : Vinyl

Les droits attribués à cette rubrique sont répartis entre les phonogrammes repris dans les classements des meilleures ventes « Dance » en fonction du nombre d'unités vendues.

Subrubriek II.2.: Vinyl

De aan deze rubriek toegekende rechten worden verdeeld onder de fonogrammen die vermeld zijn in de klassementen van de beste verkopen op het gebied van "Dance" in functie van het aantal verkochte eenheden.

III. Rubrique : Phonogrammes copiés au départ de l'Internet (« Electronique »)

Les droits attribués à cette rubrique sont répartis de manière analogue aux droits attribués aux phonogrammes exploités dans le commerce aux motifs que les phonogrammes disponibles sur Internet correspondent globalement aux phonogrammes exploités en vente dans le commerce de détail et comme depuis 2006 les téléchargements (légaux) sont également inclus dans les classements utilisés.

III. Rubriek: Van het Internet gekopieerde fonogrammen ("Elektronisch")

De aan deze rubriek toegekende rechten worden op soortgelijke wijze verdeeld als de rechten die aan de commercieel uitgebate fonogrammen worden toegekend, omdat de op het Internet beschikbare fonogrammen globaal gesproken overeenstemmen met de fonogrammen die in de kleinhandel verkocht worden en omdat sinds 2006 de downloads (legale) ook in de gebruikte klassementen worden opgenomen.

Article 5 Justificatifs des revendications

§1 Chaque société de gestion membre du Collège est tenue d'apporter à la demande d'une autre société membre du Collège les pièces permettant d'établir le bien fondé des revendications qu'elle adresse à la société Auvibel en application du présent règlement.

Artikel 5 Bewijsstukken voor de vorderingen

§1 Elke beheersvennootschap die lid is van het College, is ertoe gehouden om op verzoek van een andere vennootschap die lid is van het College, de stukken voor te leggen die het mogelijk maken de gegrondheid te bewijzen van de vorderingen die zij krachtens het onderhavige reglement aan de vennootschap Auvibel richt.

Ces pièces justificatives consistent essentiellement en une copie des contrats par lesquels les ayants droit confient la gestion de leurs droits à la société concernée ou en une déclaration de l'ayant droit ou de la société

Deze bewijsstukken bestaan in essentie uit een kopie van de contracten waarmee de rechthebbenden het beheer van hun rechten aan de desbetreffende vennootschap toevertrouwen, of uit een verklaring van de

cocontractant de la société membre d'Auvibel rechthebbende of van de medecontracterende ou en une attestation fournie par un tiers vennootschap van de vennootschap die lid is désigné par le collège.

van Auvibel, of uit een attest dat door een door het college aangestelde derde wordt afgeleverd.

En cas de revendications contradictoires par plusieurs sociétés, ou de contestations ne débouchant pas sur un accord de partage ou de répartition, et après conciliation par le Président d'AUVIBEL ou toute autre personne désignée de commun accord, un arbitrage sera organisé par le Collège conformément aux statuts.

In geval van strijdige vorderingen door meerder vennootschappen, of van débouchant pas sur un accord de partage ou de répartition, en na een conciliation par AUVIBEL of door elke andere persoon die in accord, een arbitrage sera organisé par le College overeenkomstig de statuten een arbitrage organiseren.

§2 Le collège prend acte des revendications de ses membres. Dans le cas où le collège est saisi d'une revendication d'un producteur non représenté par une société membre du collège, le collège vérifie la recevabilité de la revendication.

Het College neemt akte van de vorderingen van zijn leden. Indien bij het College een vordering wordt ingediend door een producent die niet door een vennootschap vertegenwoordigd wordt, gaat het College na of de vordering ontvankelijk is.

Dans le cas où la revendication n'est pas recevable au motif qu'elle ne répond pas au champ d'application défini à l'article 1 du présent règlement, le collège en informe le producteur et lui expose les motifs de l'irrecevabilité de sa revendication.

Indien de vordering niet ontvankelijk is omdat ze niet aan het toepassingsgebied van artikel 1 van het onderhavige reglement voldoet, brengt het College de producent hiervan op de hoogte en legt het hem de redenen uit van de niet-ontvankelijkheid van zijn vordering.

Dans le cas où la revendication est recevable, désigne en fonction du répertoire que celle-ci représente tel qu'il peut être inféré de son objet social.

Indien de vordering ontvankelijk is, nodigt het College de producent uit om zich te wenden tot de vennootschap die lid is van het College en die door het College wordt aangesteld in functie van het repertorium dat deze vennootschap vertegenwoordigt zoals afgeleid kan worden uit haar sociale doelstelling.

Dans le cas où le producteur refuse de désigner, le collège chargera celle-ci d'établir de manière non discriminatoire le montant de manière justifiée de s'adresser à la société membre du collège que le collège désigne en fonction du répertoire que celle-ci représente tel qu'il peut être inféré de son objet social.

Indien de producent op een gerechtvaardigde manier weigert zich tot de vennootschap te wenden, zal het College deze vennootschap opdracht geven om op niet-droit relatif à la revendication, conformément aux dispositions du présent règlement.

Indien de producent op een gerechtvaardigde manier weigert zich tot de vennootschap te wenden, zal het College deze vennootschap opdracht geven om op niet-discriminatoire wijze het bedrag van de rechten met betrekking tot de vordering vast te stellen, overeenkomstig de bepalingen van het onderhavige reglement.

Ce montant, dans le cas où la revendication se rapporte à un ou des phonogrammes of meerdere van de fonogrammen die door revendiqués par une des sociétés membres du collège et dont les droits ont été payés à la dite société, sera remboursé en application de la garantie prévue à l'article 6 à Auvibel qui betaald zijn, zal dit bedrag overeenkomstig de

paiera à son tour le producteur.

waarborg voorzien in artikel 6 worden terugbetaald aan Auvibel, die op haar beurt de producent zal betalen.

Dans le cas où la revendication du producteur non représenté se rapporte à un ou des phonogrammes non revendiqués par les sociétés membres du collège, Auvibel paiera au producteur le montant en prélevant cette somme sur le montant des droits mis obligatoirement en attente d'attribution prévu à l'article 8.

Indien de vordering van een niet vertegenwoordigde producent betrekking heeft op een fonogram of op fonogrammen die niet door de vennootschappen die lid zijn van het College opgeëist worden, zal Auvibel aan de producent het bedrag betalen, waarbij dit bedrag wordt afgehouden van het bedrag van de rechten die verplicht in afwachting van toekenning voorbehouden worden overeenkomstig artikel 8.

Le collège veille à ce qu'aucun tiers ne puisse être rémunéré plusieurs fois au même titre.

Het College waakt erover dat geen enkele derde meer dan eenmaal krachtens eenzelfde titel vergoed kan worden.

Article 6 Garanties

Chaque société de gestion membre du Collège garantit la société Auvibel contre les recours d/ayants droit représentés ou non représentés pour les droits qu'elle revendique et qu'elle a encaissés auprès de celle-ci en application du présent règlement. Les sociétés membres du collège communiquent au collège, au moment de la revendication qu'elles lui adressent, les mesures prises en leur sein pour que cette garantie puisse le cas échéant être appelée par la société Auvibel.

Artikel 6 Waarborgen

Iedere beheersvennootschap die lid is van het College vrijwaart de vennootschap Auvibel tegen de aanspraken van de al dan niet vertegenwoordigde rechthebbenden voor de rechten die zij vordert en die zij krachtens het onderhavige reglement bij Auvibel heeft geïnd. De vennootschappen die lid zijn van het College delen het College, op het ogenblik van de kennisgeving van de vordering, de maatregelen mee die zij binnen hun organisatie zullen nemen opdat de vennootschap Auvibel in voorkomend geval een beroep zou kunnen doen op deze waarborg.

Article 7 Affectation des droits attribués mais non revendiqués

Les droits non revendiqués demeurent au sein des sociétés membres du Collège en tant que dettes envers des ayants droit. Au terme du délai de prescription de l'action personnelle en paiement de ces droits, ces droits sont répartis conformément à l'article 69 de la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins.

Artikel 7 Bestemming van de toegekende maar niet opgeëiste rechten

De niet opgeëiste rechten blijven bij de vennootschappen die lid zijn van het College als schulden tegenover rechthebbenden. Op het einde van de verjaringstermijn van de personlijke rechtsvordering ter betaling van deze rechten, worden deze rechten verdeeld overeenkomstig artikel 69 van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten.

Article 8 Montant forfaitaire de droits mis Artikel 8 Forfaitair bedrag van de rechten

obligatoirement en attente d' attribution par le collège die verplicht worden voorbehouden in afwachting van toekenning door het College

§ 1^{er}. Un montant forfaitaire de droits calculé § 1. Een forfaitair bedrag aan rechten, comme un pourcentage moyen des droits mis berekend als een gemiddeld percentage van de à la disposition du collège pour l'exercice rechten die voor het beschouwde boekjaar aan considéré est obligatoirement mis en attente het College ter beschikking zijn gesteld, d'attribution afin de wordt verplicht in afwachting van toekenning voorbehouden teneinde

- répondre aux revendications justifiées de producteurs non représentés par une société membre du collège ;
- corriger d'éventuelles erreurs d'identification d'œuvres ou de répartition.
- te beantwoorden aan de gerechtvaardigde vorderingen van producenten die niet vertegenwoordigd worden door een venootschap die lid is van het College,
- eventuele fouten bij de identificatie van werken of bij de verdeling te verbeteren.

§ 2. Le montant mis en attente d'attribution § 2. Het bedrag dat in afwachting van doit être suffisant afin de pouvoir répondre toekenning wordt voorbehouden, moet aux revendications légitimes et modifications nécessaires.

voldoende groot zijn om te kunnen beantwoorden aan de legitieme vorderingen en de noodzakelijke wijzigingen.

Le Collège détermine ce montant Het College stelt dit bedrag vast conformément à une méthode d'évaluation conformément à une méthode d'évaluation overeenkomstig een objectieve objective. Il précise les conditions de recours evaluatiemethode. Het College bepaalt de à ces droits mis obligatoirement en attente d' voorwaarden om beroep te kunnen doen op attribution, notamment les éléments de rechten die verplicht in afwachting van raisonnables de preuve qui doivent être toekenning worden voorbehouden, met name fournir et la méthode de calcul du coût administratif qui doit être supporté par celui de redelijke bewijselementen die moeten qui fait appel aux droits mis obligatoirement worden geleverd en de methode voor de en attente d' attribution.

berekening van de administratiekosten die moet worden betaald door degene die beroep

doet op de rechten die verplicht in afwachting

van toekenning worden voorbehouden.

§ 3. Le montant doit être mis en attente § 3. Het bedrag moet in afwachting van d'attribution durant une période suffisante toekenning worden voorbehouden gedurende tenant compte du délai de prescription des actions personnelles en paiement de la inachtneming van de verjaringstermijn van rémunération pour copie privée. Au terme de persoonlijke rechtsvorderingen tot betaling ce délai, le montant des droits non revendiqués est réparti conformément à eigen gebruik. Na het verstrijken van deze l'article 69 de la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins.

termijn wordt het bedrag van de niet opgeëiste rechten verdeeld overeenkomstig artikel 69 van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten.

Sans préjudice de l'obligation de mettre un montant suffisant en attente d'attribution conformément aux §§ 1^{er} et 2, le collège peut décider pour des raisons légitimes et non §§ 1 en 2, kan het College op legitieme en

discriminatoires d'attribuer tout ou partie du niet-discriminatoire gronden beslissen het montant de droits qui a été mis geheel of een deel van het bedrag van de obligatoirement en attente d'attribution, bien rechten die verplicht in afwachting van que le délai de prescription de l'action toekenning zijn voorbehouden, toe te kennen, personnelle en paiement de la rémunération niettegenstaande de verjaringstermijn voor de pour copie ne soit pas encore expiré.

Il moet essentieel gaan om bewezen feiten die zich hebben voorgedaan na de bepaling van het bedrag in afwachting van toekenning die niettegenstaande de verjaringstermijn voor de persoonlijke rechtsvordering tot betaling van de vergoeding voor het kopiëren nog niet verstrekken is.

Il doit s'agir essentiellement de faits avérés Het moet essentieel gaan om bewezen feiten survenus après la détermination du montant die zich hebben voorgedaan na de bepaling mis en attente d'attribution par le collège et van het bedrag in afwachting van toekenning qui permettent de constater de manière door het college en die toelaten met zekerheid certaine que le risque de revendication ou de vast te stellen dat het risico van opeising of modification soit est significativement réduit, wijziging hetzij aanzienlijk afgenoemt is, soit a disparu.

L'attribution se fait conformément à De toekenning vindt plaats overeenkomstig de l'attribution des droits qui a été décidée pour toekenning van de rechten die beslist werd l'exercice auquel se rapportent les droits mis voor het boekjaar waarop de verplicht in obligatoirement en attente d'attribution. afwachting van toekenning voorbehouden rechten betrekking hebben.

§ 4. Chaque année, le Collège fait rapport au § 4. Ieder jaar brengt het College bij de Raad Conseil d'Administration de la gestion des Bestuur verslag uit over het beheer van de droits mis obligatoirement en attente verplicht in afwachting van toekenning d'attribution. voorbehouden rechten.

Ces informations sont intégrées dans le Deze gegevens worden opgenomen in het rapport annuel de gestion du Conseil jaarlijkse beheersverslag van de Raad van d'Administration et sont vérifiées par le commissaire de la société Auvibel en vue de commissaris van de vennootschap Auvibel leur soumission à l'assemblée générale. teneinde aan de algemene vergadering te worden voorgelegd.

Si Auvibel constate que les montants mis Indien Auvibel vaststelt dat de verplicht in obligatoirement en attente d'attribution sont insuffisants pour financer les recours justifiés, Auvibel moet de noodzakelijke maatregelen Auvelib doet prendre les mesures nécessaires pour répondre aux recours justifiés et doit revoir en conséquence les critères d'évaluation utilisés pour définir le caractère suffisant de ces droits.

afwachting van toekenning voorbehouden bedragen onvoldoende groot zijn om de gerechtvaardigde aanspraken te financieren, moet Auvibel de noodzakelijke maatregelen nemen om tegemoet te komen aan de gerechtvaardigde aanspraken en moet Auvibel dientengevolge de toegepaste evaluatiecriteria voor het bepalen van het voldoende karakter van deze rechten herzien.

Article 9 Rapport d'affectation des sociétés membres du Collège.

Les sociétés membres du Collège lui remettent avant le 30 avril de chaque année un

Artikel 9 Verslag van de bestemming van de vennootschappen die lid zijn van het College

De vennootschappen die lid zijn van het College, leggen ieder jaar vóór 30 april aan

rapport sur l'affectation qu'elles ont donnée het College een verslag voor betreffende de au cours de l'exercice précédent aux droits bestemming die zij in de loop van het vorige qu'elles ont revendiqués au sein du collège, boekjaar gegeven hebben aan de rechten die quelle que soit la période à laquelle ces droits zij binnen het College gevorderd hebben, se rapportent.

ongeacht de periode waarop deze rechten betrekking hebben.

Ce rapport doit permettre de réconcilier par exercice auquel les droits se rapportent, d'une part, le montant de droits revendiqués par chaque société membre du collège et, d'autre part, l'affectation qui a été donnée à ces droits d'attribution, mise en attente de répartition, répartition ou autres).

Dit verslag moet toelaten om, per boekjaar overeenstemming te brengen tussen enerzijds het bedrag van de rechten die door iedere vennootschap die lid is van het College gevorderd worden, en anderzijds de bestemming die aan deze rechten gegeven is (aanleg van reserves, voorbehoud in afwachting van toekenning, voorbehoud in afwachting van verdeling, verdeling of andere bestemmingen).

En ce qui concerne la revendication de tout ou partie d'un montant forfaitaire attribué conformément au présent règlement, chaque société membre doit en outre identifier dans ce rapport annuel les règles internes de répartition en application desquelles ces droits sont répartis.

Wat betreft de vordering van het geheel of een deel van een forfaitair bedrag dat conformément het onderhavige reglement is toegekend, moet iedere vennootschap die lid is bovendien in dit jaarverslag de interne verdelingsregels identificeren volgens welke deze rechten verdeeld zijn.

Le Collège réunit les rapports de ses sociétés membres et communique ceux-ci au Conseil d'administration lequel les annexe à son rapport de gestion.

Het College verzamelt de verslagen van zijn vennootschappen die lid zijn en maakt deze over aan de Raad van Bestuur, die ze aan zijn beheersverslag toevoegt.

Article 10 Décisions du Collège

Le collège arrête ses décisions en matière d'attribution des droits mis à sa disposition pour l'exercice considéré conformément à la loi, aux statuts et règlements d'Auvibel et au présent règlement.

Artikel 10 Beslissingen van het College

Het College neemt zijn beslissingen op het gebied van de toekenning van de rechten die aan het College ter beschikking zijn gesteld voor het beschouwde boekjaar overeenkomstig de wet, de statuten en de reglementen van Auvibel en overeenkomstig het onderhavige reglement.

Le collège communique copies de ses décisions au Conseil d'administration d'Auvibel en application des statuts d'Auvibel. Sans préjudice de l'article 10 de l'arrêté royal du 28 mars 1996 relatif au droit à rémunération pour copie privée des auteurs, des artistes-interprètes ou exécutants et des producteurs de phonogrammes et d'œuvres audiovisuelles, les décisions du collège relatives à la répartition seront communiquées au Conseil d'administration.

Het College bezorgt kopieën van zijn beslissingen aan de Raad van Bestuur van Koninklijk Besluit van 28 maart 1996 betreffende het recht op vergoeding voor het gebruik voor eigen gebruik voor de auteurs, de uitvoerende kunstenaars en de producenten fonogrammen en van audiovisuele werken, worden de beslissingen van het

annuellement par Auvibel dans une annexe College ieder jaar door Auvibel meegedeeld spéciale à son rapport annuel, ce dernier étant in een afzonderlijke bijlage bij haar transmis au Ministre après son approbation jaarverslag. Dit jaarverslag wordt aan de Minister overgemaakt nadat het door de algemene vergadering is goedgekeurd.

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du ~~25 aout 2011~~ portant agrément du ministerieel besluit van ~~25 augustus 2011~~ règlement de répartition du 24 mai 2011 de la houdende goedkeuring van het part « producteurs de phonogrammes » de la verdelingsreglement van 24 mei 2011 van het rémunération pour copie privée, arrêté par la deel "producenten van fonogrammen" van de société de gestion des droits visée à l'article vergoeding voor het kopiëren voor eigen 55, alinéa 5, de la loi du 30 juin 1994 relative gebruik, vastgesteld door de beheersvennootschap van rechten bedoeld in artikel 55, vijfde lid, van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten.

Le Ministre pour l'Entreprise,

De Minister voor Ondernemen,

c.o. V. VAN QUICKENBORNE

Annemie Tintelboom

Par arrêté royal du 15 juillet 2011, la désignation de M. Deltour, J., juge au tribunal de première instance de Courtrai, aux fonctions de juge d'instruction à ce tribunal, est renouvelée pour un terme de cinq ans prenant cours le 1^{er} octobre 2011.

Par arrêté royal du 21 juillet 2011, la désignation de Mme Desneux, V., vice-président au tribunal de première instance de Charleroi, aux fonctions de juge d'instruction à ce tribunal, est renouvelée pour un terme de cinq ans prenant cours le 1^{er} octobre 2011.

Par arrêté royal du 13 août 2011, la désignation de M. Oldenhove de Guertechin (écuyer), L., aux fonctions d'avocat général près la cour d'appel de Mons, est renouvelée pour un terme de trois ans prenant cours le 15 septembre 2011.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

Bij koninklijk besluit van 15 juli 2011, is de aanwijzing van de heer Deltour, J., rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, tot de functie van onderzoeksrechter in deze rechtbank, hernieuwd voor een termijn van vijf jaar met ingang van 1 oktober 2011.

Bij koninklijk besluit van 21 juli 2011, is de aanwijzing van Mevr. Desneux, V., ondervoorzitter in de rechtbank van eerste aanleg te Charleroi, tot de functie van onderzoeksrechter in deze rechtbank, hernieuwd voor een termijn van vijf jaar met ingang van 1 oktober 2011.

Bij koninklijk besluit van 13 augustus 2011, is de aanwijzing van de heer Oldenhove de Guertechin (jonkheer), L., tot de functie van advocaat-generaal bij het hof van beroep te Bergen, hernieuwd voor een termijn van drie jaar met ingang van 15 september 2011.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2011/09638]

Ordre judiciaire. — Ordres nationaux

Par arrêté royal du 11 juillet 2011, Mme Gils, J., président consulaire du tribunal de commerce de Malines, est nommée Officier de l'Ordre de la Couronne.

FEDERALE OVERHEIDS DIENST JUSTITIE

[C - 2011/09638]

Rechterlijke Orde. — Nationale Orden

Bij koninklijk besluit van 11 juli 2011, is Mevr. Gils, J., voorzitter in handelszaken van de rechtbank van koophandel te Mechelen, benoemd tot Officier in de Kroonorde.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2011/09639]

Ordre judiciaire. — Notariat

Par arrêté royal du 28 août 2011, entrant en vigueur à la date de la prestation de serment, M. Van de Putte, J., licencié en droit, notaire associé, est nommé notaire dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles.

La résidence est fixée à Schaerbeek (territoire du premier canton).

Le recours en annulation de l'acte précité à portée individuelle peut être soumis à la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

FEDERALE OVERHEIDS DIENST JUSTITIE

[C - 2011/09639]

Rechterlijke Orde. — Notariaat

Bij koninklijk besluit van 28 augustus 2011, dat in werking treedt op de datum van de eedaflegging, is de heer Van de Putte, J., licentiaat in de rechten, geassocieerd notaris, benoemd tot notaris in het gerechtelijk arrondissement Brussel.

De standplaats is gevestigd te Schaerbeek (grondgebied van het eerste kanton).

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akte met individuele strekking kan voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C - 2011/11327]

Service de contrôle des sociétés de gestion du droit d'auteur et des droits voisins. — Copie privée. — Agrément

Par arrêté ministériel du 25 août 2011, le règlement de répartition du 24 mai 2011 de la part « producteurs de phonogrammes » de la rémunération pour copie privée, arrêté par Auvibel (dont le numéro d'entreprise est 0453.673.453), la société de gestion des droits visée à l'article 55, alinéa 5, de la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins, est agréé en vertu de l'article 9 de l'arrêté royal du 28 mars 1996 relatif au droit à rémunération pour copie privée des auteurs, des artistes-interprètes ou exécutants et des producteurs de phonogrammes et d'œuvres audiovisuelles.

FEDERALE OVERHEIDS DIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C - 2011/11327]

Controledienst van de beheersvennootschappen van het auteursrecht en de naburige rechten. — Kopiëren voor eigen gebruik. — Goedkeuring

Bij ministerieel besluit van 25 augustus 2011 is het verdelingsreglement van 24 mei 2011 van het deel « producenten van fonogrammen » van de vergoeding voor het kopieren voor eigen gebruik, bepaald door Auvibel (met ondernemingsnummer 0453.673.453), de beheersvennootschap van rechten bedoeld in artikel 55, vijfde lid van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten, goedgekeurd krachtens artikel 9 van het koninklijk besluit van 28 maart 1996 betreffende het recht op vergoeding voor het kopieren voor eigen gebruik voor de auteurs, de uitvoerende kunstenaars en de producenten van fonogrammen en audiovisuele werken.